

## Où sessionner à Paris?

### Mardi

21h30 : **Quiet Man**  
Session Chant  
Ouvert à tous les chanteurs

### Mercredi

21h : **Quiet Man**  
Session avec Vincent Blin  
Style traditionnel. Sans accompagnement

### Judi

22 h : **Blue Sky**  
Très ouvert et très peuplé ! Place pour les danseurs.

### 22h : Ti Jos :

"session spéciale uilleann pipes"

### Vendredi

22 h : **Quiet man**  
Gig (musiciens différents chaque mois)

### Samedi

22 h : **Quiet man**  
Gig (musiciens différents chaque mois)

### Dimanche

18 h **Corcoran's St André des Arts** (75005)  
Gig de Jean-Marc et Thierry Amplifié. Volume raisonnable, on peut jouer en acoustique avec eux

### 21 h : Kitty O Shea's

Gig amplifié Dirty Linen  
entrée 7 Euros, avec une pinte offerte.  
Parquet pour les danseurs

Numéro 29 Mars 2004



## L'Association Irlandaise

se réunit tous les jeudis soirs de 17h à 22h au 22, rue Delambre Paris 14<sup>ème</sup>

Métros Edgar Quinet ou Vavin  
Tel/Fax : 01 47 64 39 31

Web et mail :

www.association-irlandaise.org  
contact@association-irlandaise.org

## Ateliers proposés :

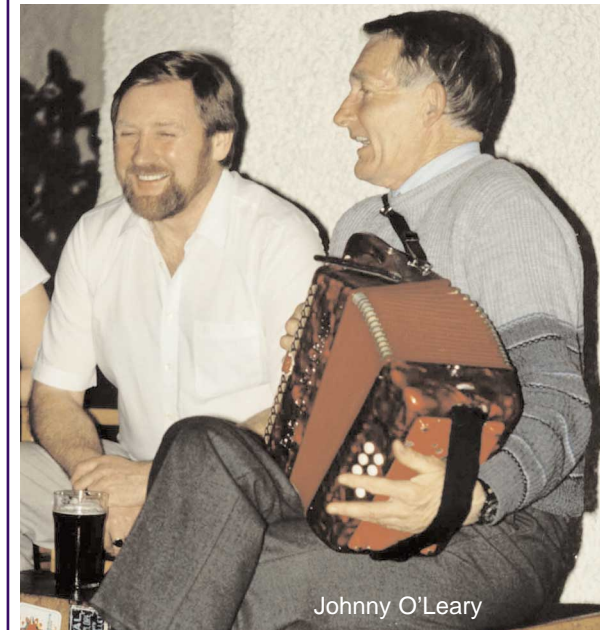
Set dancing (danse de couple)  
Step dancing (danse de soliste)  
Fiddle (violon)  
Flûte traversière en bois  
Tin whistle (petite flûte en ré)  
Uilleann-pipes (cornemuse irlandaise)  
Accordéon  
Guitare  
Chant

## Contacts journal :

Claire : 06 74 88 41 32  
Antoine : antoineassirl@yahoo.com  
Christine : 06 09 17 58 88  
journal@association-irlandaise.org

# Paris Set

Le journal des adhérents de l'association irlandaise



## JOHNNY O'LEARY, ACCORDÉONISTE DU SLIABH LUACHRA (1), EST DÉCÉDÉ LE 9 FÉVRIER DERNIER À KILLARNEY.

« Johnny O'Leary est né en 1924 à Maulykeavane environ à mi-chemin de Killarney et Ballydesmond, au centre du Sliabh Luachra. Il a vécu dans cette région toute sa vie, et a consacré son existence à apprendre et jouer la musique locale. Cet endroit a certainement produit plus de musiciens que n'importe quelle autre région d'Irlande, compte tenu de sa taille et de sa population. Johnny a joué avec eux tous, apprenant des morceaux, les transmettant et perpétuant avec eux une tradition inégalée. Il avait commencé à jouer dès 5 ans sur un mélodéon avec son oncle le fiddler Dan O'Leary. A peine adolescent, il jouait régulièrement dans les bals locaux. A 15 ans, il commença avec Denis Murphy, fiddler élève de Pdraig O'Keefe, une collaboration musicale qui devait durer 37 ans et ne cesser qu'à la mort de Denis en 1974. En 1964 Johnny et Denis acceptèrent de jouer dans le



## Adresses des pubs

<b>Quiet Man</b> , 5 rue des Haudriettes 75003 Métro Rambuteau	tél. : 01 48 04 02 77
<b>Blue Sky</b> 12 rue Delambre 75014 Métro Vavin	tél. : 01 43 20 25 04
<b>Connolly's Corner</b> 12, rue Mirbel 75005 Métro Censier Daubenton	tél. : 01 43 31 94 22
<b>Corcoran's</b> St André des arts, 28 rue St André des Arts 75006	tél. : 01 40 46 97 46
<b>Kitty O'Shea's</b> , 10, rue des Capucines 75002	tél. : 01 40 15 08 08
<b>Ti Jos</b> 30, rue Delambre 75014 Métro Vavin	tél. : 01 43 22 57 69
<b>Corcoran's Clichy</b> 110, bd de Clichy 75018 Métro Place Clichy	tél. 01 42 23 00 30
<b>Green Linnet</b> 8, Avenue Victoria 75004 Métro Hôtel de Ville ou Châtelet	tél. : 01 42 74 67 85

## Liste de diffusion de l'association

Pour vous inscrire, envoyez un e-mail vide à  
AssIriParis-subscribe@yahoogroups.com  
ou consultez la page <http://groups.yahoo.com/group/AssIriParis>

tout nouveau pub de Dan O'Connell à Knocknagree. Johnny avait depuis lors continué de jouer là pour la danse, chaque Vendredi et Dimanche soirs sans faillir pendant presque 40 ans.

Pour Breandán Breathnach, collecteur et grand spécialiste de la musique traditionnelle irlandaise, le jeu de Johnny O'Leary avait su conserver le style et le répertoire typiques de la région et de ses illustres musiciens: Pádraig O'Keefe, Denis Murphy, Julia Clifford, Tom Billy Murphy, Din Tarrant & Thadelo Sullivan pour ne citer que quelques noms. (...). Il considérait Johnny O'Leary comme le dépositaire de la tradition musicale locale. Johnny connaissait des centaines de morceaux et 348 d'entre eux, collectés par Breandán Breathnach et Terry Moylan furent publiés en 1994 dans un recueil : « Johnny O'Leary of Sliabh Luachra » (Lilliput Press).

Si ses jigs reels et hornpipes font en général partie du patrimoine national, ses polkas, slides et barn dances sont, eux, souvent originaux et méconnus. Son jeu lui permettait de donner une grande complexité à des rythmes apparemment simples et entre ses mains, ils prenaient une autre résonance. Il savait insuffler une grande énergie à la musique, vitesse et vigueur étaient caractéristiques de son style, mais la vitesse était toujours parfaitement maîtrisée. La pulsation et l'élan qu'il savait mettre dans sa musique entraînaient tout le monde dans la danse. »

Il était connu pour sa bonne humeur, son caractère enjoué et facétieux, son énergie inépuisable entraînant les danseurs dans des sets pleins de fougue, ses anecdotes et ses blagues racontées entre deux airs.

Johnny était venu à Paris lors de l'édition 1993 du stage organisé par l'Association Irlandaise avec la Brooks Academy de Dublin. Les escalators en panne au métro Télégraphe (un des plus profonds de Paris), le bal étant alors à Borrégo, et la nourriture Libanaise malencontreusement proposée à son palais irlandais n'avaient en rien entamé sa façon et son entrain.

Il aimait faire danser et on aimait danser sur sa musique. Il manquera dans les bals du Sliabh Luachra mais son souvenir évoquera toujours

celui de bons moments, pleins de musique, de rythme et de fête. Pas de mélancolie ni de tristesse, allez écouter (et danser) la musique de Johnny O'Leary, c'est le seul hommage qui vaille.

Françoise PETIT

Ndlr : Les informations et commentaires sur la biographie et le style de Johnny O'Leary sont largement inspirés des notes rédigées par Terry Moylan pour le disque de Johnny O'Leary : « Johnny O'Leary of Sliabh Luachra » Craft Recording 1995.

Notes : (1), région à la frontière des comtés de Cork et Kerry (photos Terry MOYLAN)

#### Discographie :

"An calmhear / the trooper", référence CEF 132 chez Gael-linn

"Music for the set", référence OSS 25 chez Ossian (réédition d'un vinyl de 1977)

Ö "Johnny O'Leary of Sliabh Luachra / Dance - Music from Cork/Kerry border", référence CRCO 01 chez Craft recordings

"Music from Clare & Kerry", référence RTE MC 102 chez RTÉ Denis Murphy (Fiddle) & Johnny O'Leary – Murphy's Polkas; Tarrants'

"The County Bounds", référence OSS CD 113 chez Ossian Johnny O'Leary & Con Ó

Drisceoil (Accordion) – The Toormore Polkas Donal O'Connor (Fiddle), Maurice O'Keefe (Fiddle) & Johnny O'Leary – Toormore Polkas

"Set Dances of Ireland", référence Séadna 005 chez SÉADNA Music for The Square Jig Set



Johnny O'Leary

#### Agenda :

##### Samedi 6 mars

14h-17h Stage de danse irlandaise organisé par l'association Folkuat Nec Mergitur Animé par Hervé Stève Niveau débutant - ouvert à tous suivi d'un

ceili (bal) 20h30-minuit animé par les Froggy Stew Salle Jacques Decour rue des rosiers Nanterre Bus 158 (place des bergères)

tarifs : stage 20 euros, bal 8 euros, stage + repas + bal 35 euros 01 47 21 38 26

##### Samedi 13 Mars :

LA SAINT PATRICK A ANGERVILLE

Invitation aux danses traditionnelles irlandaises. Une soirée pleine de mouvements et une bonne bière...irlandaise!

Contact FdF 01 64 95 00 98

##### Dimanche 14 mars :

Stage de harpe celtique Animé par Bénédicte Riou (musique traditionnelle irlandaise) et Frédérique Pinot (musique bretonne) Tous niveaux sauf débutants complet Possibilité de prêt de harpes sur place

beneriou@yahoo.fr 06 64 97 33 55

##### Mardi 16 mars :

19h30 Martin Hayes et Dennis Cahill Centre culturel irlandais 5, rue des irlandais Paris 5ème Entrée 15 euros 01 58 52 10 30

##### Mercredi 17 mars :

18h-22h Les Clamdiggers pour la Saint-Patrick O'Sullivan's Pub 1, Bd Montmartre Paris 2ème Métro Grands Boulevards

18h30 Barbara Carlotti (entrée libre) puis 20h00 Un Peu frais pour la session Bal et



Olivier, notre trésorier à la caisse

concert pour la Saint-Patrick Flèche d'Or café 102 bis, rue de Bagnolet Paris 20ème Entrée 6 euros <http://www.flechedor.com> [www.lifeline.org](http://www.lifeline.org)

##### Vendredi 19 mars :

19h00 Moving Pints ("répertoire celtique") café culture "L'estaminet" Esplanade Gérard Philippe quartier du buisson Magny-les-Hameaux (78) 01 30 47 21 76 ou 01 30 23 44 28 Entrée libre

##### Samedi 20 mars :

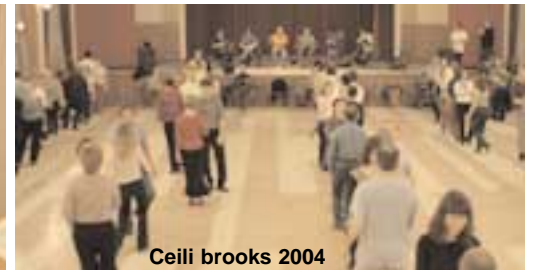
à partir de 18h30 Saint Patrick à Essômes-sur-Marne (02) Concert et bal folk avec : Omois'Sons (musique irlandaise), Sonorien Breiz 77 (musique bretonne), Attchoo Dancin' The World (danses irlandaises) Entrée 10EUR, 5EUR pour les enfants jusqu'à 16 ans et les membres de l'association

##### Dimanche 21 mars:

Saint Patrick à Essômes-sur-Marne (02) à partir de 10h00 Stands irlandais, bretons, country... Animation musicale avec les groupes : Omois'Sons, Benoît Trémolières (Uilleann Pipes), Irish Coffee, Chain Gang (musique country), et les danseuses irlandaises de l'association « Voyage par la danse » de Nanteuilles-Meaux. Entrée gratuite Association "FOLK EN OMOIS" 10, rue de l'Observatoire 02400 ESSÔMES-SUR-MARNE 06 72 98 93 38 [folkenOmois@aol.com](mailto:folkenOmois@aol.com)

##### Mardi 30 mars :

19h30 Concert du Killaloe Quartet Centre culturel irlandais 5, rue des irlandais Paris 5ème Entrée 10 euros 01 58 52 10 30



Ceili brooks 2004

## En ce moment dans les bacs parisiens :

(ou comment se constituer un petite discothèque de musique traditionnelle irlandaise)

Vous trouverez ces disques en farfouillant bien chez les grands disquaires généralistes, ou chez LE spécialiste : librairie Breiz, 10, rue du Maine, 14ème. **Nouveau : 5% de réduction pour les adhérents de l'association irlandaise à la librairie Breiz sur présentation de votre carte d'adhérent.**

### Mirella Murray & Tóla Custy: "Three sunsets" (Autoproduction - MMTCD001)

Le violoniste Tóla Custy (Co Clare) joue dans le groupe Calico, il a également enregistré un disque avec le guitariste/bouzoukiste Cyril O'Donoghue. Il rejoint Mirella Murray (accordéon piano) pour ce disque en duo qui emprunte son nom à un poème de Lewis Carroll (l'auteur "Alice aux pays de merveilles"). Le duo fonctionne très bien, la mélodie est toujours jouée avec un swing et une nonchalance très agréable. Côté accompagnement c'est aussi de qualité: la rythmique de Flook avec Edmund Boyd (guitare) et John Joe Kelly (bodhran), Donogh Hennessy (guitariste de Lunasa) et Pat Marsh (bouzouki). Le répertoire n'est pas exclusivement irlandais (un peu de québécois, de breton, une valse suédoise) et il y a aussi sept compositions de Tóla. Pauline Scalon, aperçue au concert de Sharon Shannon à la Villette, est présente pour deux chansons.

Un bon disque, peu distribué malheureusement mais qui devrait se trouver chez coop breiz avec un peu de chance !

## S L O W S E S S I O N M A R S :

Dates	Maître d'oeuvre	chantier	outil
06-mars	Sophie Bardou	Brendan Tonra's	Jig
27-mars	Michel Ferry	Drops of Brandy	Slip Jig

### Le morceau du mois :

Le morceau de mois: the Knocknagree Polka (Johnny O'Leary) En hommage au regretté accordéoniste, qui a transmis un nombre considérable de morceaux traditionnels du Sliabh Luachra. Ici il s'agit d'une polka que Johnny O'Leary lui-même composée; Knocknagree est le village du Kerry où Johnny jouait régulièrement pour la danse.

Antoine



### Echos et frémissements d'Irlande

Un dimanche sur deux, de 18h30 à 20h30, Carole, Diane et Bruno sont sur les ondes de Radio Libertaire (89.4 FM) pour vous présenter l'émission de l'Association Irlandaise. Prochain rendez-vous : 7/03, et 21/03

## LABASHEEDA REEL SET

Petite révision de début d'année pour les danseurs du cours de 8 heures avec un set entrant dans la liste des incontournables de ceili.

Particularité du set : on peut danser au choix la figure 5 seulement ou les figures 5 et 5 bis

### 1ère figure : Reel (192 bars)

- Lead around / Turn the lady
- Swing

Le couple 1er Top :

(1) House à l'intérieur du set pendant 6 mesures et se place face au couple 1er Side.

- Les 2 mesures restantes, le garçon laisse sa partenaire en place de 1er Side pendant que la fille 1er Side s'avance à l'intérieur du set pour danser avec le garçon 1er Top  
- Ce " nouveau couple " répète la figure : House et changement de partenaire.

Le garçon 1er Top va ainsi danser avec toutes les filles du set et revenir à sa place avec comme partenaire la fille 2ème Side

(2) Swing des 4 couples

- Répéter de (1) à (2) par le " couple " 1er Side, 2ème Top puis 2ème Side

- House

(1er Side)

(2) Swing des 4 couples

- Répéter de (1) à (2) par le couple 1er Side, 2ème Top puis 2ème Side

- House

### 4ème figure : Reel (192 bars)

- Lead around / Turn the lady

- Swing

Le couple 1er Top :

- C'est exactement la même chose que la 1ère figure sauf que c'est la fille 1er Top qui dépose son partenaire et danse avec tous les garçons du set.

- Swing des 4 couples

- La figure est répétée par le " couple " 1er Side, 2ème Top puis 2ème Side

- House

### 2ème figure : Reel (128 bars)

- Lead around / Turn the lady

- Swing

Le couple 1er Top :

(1) House à l'intérieur du set

- High Gates : le garçon donne main droite à sa partenaire et main gauche à sa contre partenaire (fille 1er Side). Il fait passer sous l'arche sa partenaire puis sa contre partenaire et de nouveau sa partenaire. Le garçon tourne sur lui même pour suivre la fille qui passe sous l'arche.

(2) Swing des 4 couples

- Répéter de (1) à (2) par le couple 1er Side, 2ème Top puis 2ème Side

- House

### 5ème figure : Jig (176 bars) pas de polka

- Lead around / turn the lady

- Swing

Les couples Top :

(1) House à l'intérieur du set

- Avance / Recule (4 mesures) puis les filles traversent en se croisant épaule droite pendant que les garçons dansent sur place (4 mesures).

- House des nouveaux couples

(2) Avance / Recule (4 mesures) puis les filles se croisent de nouveau épaule droite pour revenir à leur place pendant que les garçons dansent sur place en se tournant vers leurs contre partenaires (les filles Side) (4 mesures).

- Répéter de (1) à (2) par les garçons Top dansant avec les filles Side. Lorsqu'elles reviennent à leur place, les garçons se retournent vers leurs partenaires.

Les garçons Top ont ainsi dansé avec toutes les filles du set.

(3) Home des 4 couples

### 3ème figure : Reel (128 bars)

- Lead around / Turn the lady

- Swing

Le couple 1er Top :

(1) House à l'intérieur du set

- Christmas avec le couple situé à sa gauche

## LABASHEEDA REEL SET

- Répéter de (1) à (3) par les couples Side House
  - Répéter de (1) à (3) par les couples Side, Top puis Side
  - Les 4 couples :
    - Home
    - House
- Les couples Top :
- (1) Avance / Recule (2 mesures) puis Home en pas doublés (2 mesures)
  - (2) Avance / Recule (2 mesures) puis demi House en pas doublés pour changer de place (2 mesures)  
ça ressemble beaucoup à une scottish
  - Répéter de (1) à (2) pour revenir à sa place
  - Bras gauche-bras gauche avec la personne d'en face, tourner l'un autour de l'autre (4 mesures)
  - Avec son partenaire, Avance / Recule (2 mesures) puis Home en pas doublés (2 mesures)
- (3) House : demi House normal puis demi House en pas doublés
- Répéter de (1) à (3) par les couples Side, Top puis Side
  - Les 4 couples :
    - Home
    - House
- 5ème figure bis: Fling (168 bars)**
- Répéter de (1) à (3) par les couples Side, Top puis Side
  - Les 4 couples :
    - Home
    - House
- Les couples Top :
- (1) Avance / Recule (2 mesures) puis Home en pas doublés (2 mesures)
  - (2) Avance / Recule (2 mesures) puis demi House en pas doublés pour changer de place (2 mesures)  
ça ressemble beaucoup à une scottish
  - Répéter de (1) à (2) pour revenir à sa place
  - Bras gauche-bras gauche avec la personne d'en face, tourner l'un autour de l'autre (4 mesures)
  - Avec son partenaire, Avance / Recule (2 mesures) puis Home en pas doublés (2 mesures)
- 6ème figure : Hornpipe (160 bars)**
- (1) Body
  - House
  - (2) En cercle, Avance / Recule / Avance / en reculant, les garçons amènent à leur droite la fille située à leur gauche pour en faire leur nouvelle cavalière
  - répéter de (1) à (2) jusqu'à retrouver son partenaire avec qui on danse Body puis House

Erratum : Danse de Ceili

La réponse au grand jeu « Quelle est la danse de ceili présentée dans le dernier Paris Set ? » est bien entendue Walls of Limerick. Je suis pour ma part la gagnante des erreurs .. donc voici les corrections : - Les Side step (dans les parties 2 et 3) se dansent sur 4 mesures (et non 8 comme mentionné).

- Dans la partie 3, les couples sont mal positionnés : il faut les inverser (mais oui mais c'est bien sur). Donc, à gauche du dessin ce doit être le couple violet et à droite le couple orange. Je tiens à la disposition de qui veut une version corrigée et mes excuses à tous pour ces petites variations bizarres.

Christine



les musiciens de la  
Brooks 2004 au Ceili

## du côté de l'Irlande stages de danse et bal

avec  
l'Association Irlandaise de Paris



samedi 13 mars  
à l'Espace Icare / MJC

### Stage Set Dancing

10h30-12h30 et 14h30-17h30  
stage ouvert à tous et animé par Béatrice Fixois  
Tarifs: 35 , adhérents 30

### Stage Step Dancing

10h30-12h30 et 14h30-17h30  
stage ouvert à tous et animé par Hélène Raviart  
Tarifs : 35 , adhérents 30

### Rencontres Musicales

16h30-17h30  
entrée libre

### Ceili : bal irlandais

à partir de 20h  
avec le Dusty Feet Ceili Band  
Tarifs : 6 , réduit : 5

Renseignements et réservations  
au 01 40 93 44 50

  
espace icare

31 Bd Gambetta 92130 Issy-les-Moulineaux  
01 40 93 44 50 / [www.espace-icare.com](http://www.espace-icare.com)  
Métro Corentin Celton, ligne 12